



# LĪGUMS

## PAR SADARBĪBU STARP UKRAINAS PENITENCIĀRO AKADEMIJU UN LATVIJAS VALSTS PROBĀCIJAS DIENESTU



Abas puses ir gatavas uzņemt otras Puses zinātniskos un pedagogiskos darbiniekus. Šāda apmaiņa, ko koordinē attiecīgā saņēmēja Puse, tiek plānota saskaņā ar individuālo darba programmu vai šī Līguma pielikumu.

1.2. Sadarbība mācību un izglītības pasākumos ietver:

- lektoru apmaiņu, lai tie varētu piedalīties Pušu mācību un izglītības procesā;
- savstarpēju izglītības materiālu sagatavošanu.

1.3. Sadarbība pētniecības un informācijas pasākumos:

- kopīgu pētījumu īstenošanu Pušu noteikto tēmu ietvaros;
- kopīgu zinātnisku konferenču, simpoziju, semināru organizēšanu;
- materiālu apmaiņu publicēšanai Pušu zinātniskajos žurnālos;
- specializētās pētnieciskās literatūras un informācijas apmaiņu zinātnes un tehnoloģiju jomā (kurai valsts tiesību aktos nav noteikts īpašs tiesiskais statuss);
- savstarpēju interešu meklēšanu partneru pētnieciskajā darbībā;
- finanšu avotu kopīgu meklēšanu mācību, organizatoriskām un pētniecības darbībām, kas tiek veiktas ar mērķi izpildīt citus šajā Līgumā ietvertos mērķus;

1.4. Sadarbība kultūras jomā:

- Pušu amatieru māksliniecisko un radošo kolektīvu apmaiņa;
- kopīga kultūras, sporta un citu pasākumu organizēšana.

### 1. PANTS

#### Līguma priekšmets

1.1. Šis ir divpusējs līgums, kas aptver mācību un izglītības, pētniecības, informācijas un kultūras pasākumus abās iestādēs.

1.2. Sadarbība mācību un izglītības pasākumos ietver:

- lektoru apmaiņu, lai tie varētu piedalīties Pušu mācību un izglītības procesā;
- savstarpēju izglītības materiālu sagatavošanu.

1.3. Sadarbība pētniecības un informācijas pasākumos:

- kopīgu pētījumu īstenošanu Pušu noteikto tēmu ietvaros;
- kopīgu zinātnisku konferenču, simpoziju, semināru organizēšanu;
- materiālu apmaiņu publicēšanai Pušu zinātniskajos žurnālos;
- specializētās pētnieciskās literatūras un informācijas apmaiņu zinātnes un tehnoloģiju jomā (kurai valsts tiesību aktos nav noteikts īpašs tiesiskais statuss);
- savstarpēju interešu meklēšanu partneru pētnieciskajā darbībā;
- finanšu avotu kopīgu meklēšanu mācību, organizatoriskām un pētniecības darbībām, kas tiek veiktas ar mērķi izpildīt citus šajā Līgumā ietvertos mērķus;

1.4. Sadarbība kultūras jomā:

- Pušu amatieru māksliniecisko un radošo kolektīvu apmaiņa;
- kopīga kultūras, sporta un citu pasākumu organizēšana.

### 2. PANTS

#### Darbinieku apmaiņas un kopīgās programmas

2.1. Puses ir gatavas uzņemt otras Puses zinātniskos un pedagogiskos darbiniekus. Šāda apmaiņa, ko koordinē attiecīgā saņēmēja Puse, tiek plānota saskaņā ar individuālo darba programmu vai šī Līguma pielikumu.

2.2. Attiecībā uz zinātnisko un pedagogisko darbinieku apmaiņu, jāievēro šādi nosacījumi:

- apmaiņas dalībnieku skaits tiek noteikts pēc savstarpējas vienošanās un pievienots šī Līguma pielikumā;
- apmaiņas dalībniekiem ir jāpārvalda vai jābūt apmierinošam angļu valodas vai tās valsts valodas zināšanu līmenim, kurā notiks izglītības process (ja nav citas vienošanās);
- apmaiņas dalībnieku darba apjoms ir iepriekš plānots un saskaņots ar saņēmējas Puses priekšlikumiem;
- katras zinātnisko un pedagogisko darbinieku apmaiņas termiņš ir savstarpēji saskaņots un noteikts papildus pie šī Līguma.

2.3. Puses atzīst apmaiņas programmas apguvušajiem apmaiņas dalībniekiem izsniegtos sertifikātus.

2.4. Zinātniskā un pedagogiskā darbinieku apmaiņa var notikt tiešsaistē saskaņā ar noteikumiem, par kuriem puses vienojušās.

### 3. PANTS

#### Finansiālais un materiālais atbalsts apmaiņas un kopējo programmu laikā

3.1. Uzņēmēja Puse nodrošina zinātniskajiem un pedagogiskajiem darbiniekiem:

- brīvu pieeju izglītības, kultūras, sporta objektiem un pakalpojumiem, atkarībā no resursu pieejamības;
- apmaiņas dalībniekam ir pienākums apmaksāt savu medicīnisko apdrošināšanu, kas ir spēkā ārvalstīs;

- ceļojuma izdevumus sedz nosūtītāja Puse saskaņā ar tās noteikumiem, ja vien apmaiņas programmas noteikumos nav paredzēts citādi;

- tiešsaistes komunikāciju bez maksas, izmantojot bezmaksas programmatūru, ja vien Pušu noteikumi neparedz citādi.

3.2. Veidi, kā piesaistīt līdzekļus finanšu izdevumu segšanai, ir katras Puses ziņā.

3.3. Puses vienojas, ka šis ir pamat līgums, un visas šī Līguma 1. pantā minētās darbības tiek veiktas, pamatojoties uz darba programmām, kuras tiek detalizēti apspriestas un iepriekš apstiprinātas Pušu oficiālo pārstāvju starpā.

3.4. Pasākumu finansēšana var tikt veikta, pamatojoties uz līgumiem (kas tiek pievienoti rakstveidā kā šī Līguma pielikumi) katrā konkrētā gadījumā. Ja nepieciešams, finansējumu, kas nepieciešams šī Līguma 1.pantā minētajiem pasākumiem, Puses var saņemt no ārējiem avotiem.

#### **4. PANTS**

##### **Force majeure**

4.1. Neviena no pusēm nav atbildīga par daļēju vai pilnīgu šī Līguma neizpildi, ja tā radusies nepārvaramas varas dēļ un Puse var iesniegt šādu apstākļu apliecināšu dokumentu.

4.2. Puse, kurai saistību izpilde kļuvusi neiespējama, vienu mēnesi iepriekš rakstiski informē otru Pusi.

#### **5. PANTS**

##### **Izbeigšana**

5.1. Līgums stājas spēkā ar brīdi, kad to ir parakstījušas s Puses un ir spēkā piecus gadus.

5.2. Līgums tiek automātiski pagarināts uz nākamajiem 5 (pieciem) gadiem, ja līguma termiņam beidzoties, Puses nepaziņo par tā izbeigšanu.

5.3. Līgumu var izbeigt jebkurā laikā pēc Puses iniciatīvas, rakstiski brīdinot otru Pusi ne vēlāk kā trīs mēnešus pirms līguma izbeigšanas.

5.4. Līgums ir parakstīts abu valstu valodās un angļu valodā (divos eksemplāros katrā no valodām), ko parakstījuši Pušu oficiālie pārstāvji. Atšķirīgas šī līguma interpretācijas vai pretrunu gadījumā, noteicošais ir teksts angļu valodā.

5.5. Parakstītas līguma kopijas var apmainīt vai nu savstarpējo vizīšu laikā, vai pa pastu.

#### **6. PANTS**

##### **Papildu nosacījumi**

6.1. Pretrunu un neatbilstību gadījumā Puses veic visus pasākumus, lai tās atrisinātu sarunu ceļā. Ja Puses nespēj vienoties, strīdu var izskatīt Latvijas Republikas tiesā.

6.2. Šo līgumu var grozīt vai papildināt, ja Puses tam piekrīt. Līguma izmaiņas un papildinājumi tiek inoformēti rakstveidā un tos paraksta Puses. Izmaiņas līgumā tiek formulētas īpašā pielikumā vai darba programmā.

6.3. Puses vienojas 2024.gada laikā izstrādāt detalizētu sadarbības plānu 2025. gadam. Šis sadarbības plāns iezīmēs konkrētus mērķus un aktivitātes un tiks pievienots Līgumam kā pielikums. Sadarbības plāns tiks pārskatīts katru gadu par katru nākamo kalendāro gadu.

6.4. Abas puses vienojas 2024. gadā veikt apmaiņas vizītes Pušu valstīs. Pirmā vizīte būs 1 Pusei uz Latviju, bet otrā vizīte būs Pusei 2 Ukrainā. Precīzi šo apmeklējumu datumi tiks saskaņoti e-pastā vismaz 2 mēnešus iepriekš.

#### **1. puse**

**Ukrainas Penitenciārā akadēmija**  
Honcha iela 34.  
14000, Čerņihiva  
Ukraina

#### **2. puse**

**Valsts probācijas dienests**  
Reģistrācijas nr. 90001625082,  
adrese: Valērijas Seiles iela 9-1, Rīga,  
Latvija, LV-1019

Tālrunis: +38 046-267-68-22  
E-pasts: [academy@kvs.gov.ua](mailto:academy@kvs.gov.ua)

E-pasts: [pasts@vpd.gov.lv](mailto:pasts@vpd.gov.lv)

---

**Jūlija Petrovska**, Rektora pienākumu  
izpildītājs

---

**Imants Jurevičius**, Valsts probācijas dienesta  
vadītājs

DOKUMENTS PARAKSTĪTS AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU  
UN SATUR LAIKA ZĪMOGU